

E

El tratamiento con la venda para clavícula de BORT con forma de mochila permite la fijación segura en la terapia conservadora de la fractura de clavícula.

#### Modo de empleo:

La venda para clavícula de BORT debe ser colocada por personal cualificado.

Coloque la venda entre los omoplatos y ponga las dos correas acolchadas sobre los hombros.

Compruebe que el paciente está lo más erguido posible y guíe hacia atrás las correas acolchadas pasándolas por las axilas.

Introduzca los extremos de las correas por los pasadores y una las cintas del sistema de cierre adhesivo.

Tire del la correa vertical hacia abajo y tense la venda.

Compruebe la posición y la tensión de las correas acolchadas y ténselas más si fuera necesario.

#### Indicaciones:

Fractura de la clavícula.

#### Contraindicaciones:

Linfedema en extremidades superiores, lesiones cutáneas en la zona del tratamiento, hipersensibilidad a alguno de los materiales empleados.

#### Composición:

50% Poliamida, 35% espuma PUR, 10% caucho natural, 5% algodón

#### Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario.

En caso de trastornos persistentes consulte el médico.

El ajuste de la venda deberá ser inmediatamente revisado por el técnico ortopédico o por el médico si aparecen puntos de presión, excoriaciones o lesiones similares.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

I

Il trattamento con la fascia clavicolare BORT sotto forma di fasciatura sul dorso serve per il fissaggio sicuro in caso di terapia conservativa di fratture clavicolari.

#### Istruzioni d'uso:

La fascia clavicolare BORT deve essere applicata da uno specialista.

Applicare la fascia tra le scapole e posizionare le due tracolle imbottite sulle spalle.

Tenere il paziente in posizione possibilmente eretta e tirare le tracolle imbottite all'indietro attraverso le ascelle.

Far passare le punte delle tracolle attraverso i passanti e chiudere le chiusure in Velcro.

Tirare verso il basso la briglia verticale e tendere la fascia.

Controllare posizione e tensione delle tracolle imbottite ed eventualmente tenderle ulteriormente.

#### Indicazioni:

Frattura della clavicola.

#### Controindicazioni:

Linfedema degli arti superiori, lesioni cutanee nei distretti trattati, ipersensibilità da uno dei materiali impiegati.

#### Composizione dei materiali:

50% Poliammide, 35% schiuma di PUR, 10% caucciù naturale, 5% cotone

#### Avviso importante:

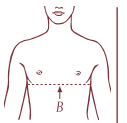
Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.


In caso di punti di pressione, escoriaciones cutanee o similari, far controllare immediatamente la fascia da un tecnico ortopedico o dal medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

#### Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Brustumfang/ Circumference of chest/ Tour de poitrine/ Extensión alrededor del tórax/ Circonférence del petto
	Kinder small medium large x-large
	50 – 65 cm 65 – 80 cm 80 – 95 cm 95 – 110 cm 110 – 125 cm

#### Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.
	Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.
	Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.
	Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Stand: Dezember 2012

389-121700/D-12/12 vsm

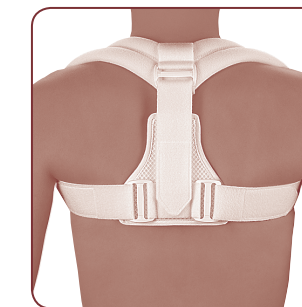
BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt  
Telefon (07151) 99200-0 | Telefax (07151) 99200-50 | www.bort.com | medical@bort.com

orthopädie  
chirurgie  
sportmedizin  
rehabilitation



## CLAVICULA-BANDAGE

Clavícula Support  
Bandage clavulaire  
Venda para clavícula  
Fascia clavicolare



CE

Art.-No.  
121 700

orthopädie  
chirurgie  
sportmedizin  
rehabilitation

D

Die Behandlung mit der BORT Clavicula-Bandage in Form eines Rucksackverbands dient der sicheren Fixation bei konservativer Clavicula-Frakturtherapie.

#### **Gebrauchsanleitung:**

Die BORT Clavicula-Bandage sollte durch eine Fachkraft angelegt werden.

Legen Sie die Bandage zwischen den Schulterblättern auf und führen Sie die beiden Polstergurte über die Schultern.

Achten Sie beim Patienten auf eine möglichst aufrechte Körperhaltung und ziehen Sie die Polstergurte durch die Achselhöhlen nach hinten.

Führen Sie die Gurtspitzen durch die Umlenkschlaufen und verschließen Sie die Klettverschlüsse.

Ziehen Sie den vertikalen Gurtzügel nach unten und spannen Sie die Bandage.

Kontrollieren Sie Verlauf und Spannung der Polstergurte und spannen Sie diese ggf. nach.

**Indikationen:** Schlüsselbeinfraktur.

#### **Kontraindikationen:**

Lymphödem in den oberen Extremitäten, Verletzungen der Haut im Versorgungsbereich, Überempfindlichkeit gegen eines der verwendeten Materialien.

#### **Materialzusammensetzung:**

50% Polyamid, 35% PUR-Weichschaum, 10% Naturkautschuk, 5% Baumwolle

#### **Wichtiger Hinweis:**

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden.

Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Beim Auftreten von Druckstellen, Hautabschürfungen oder ähnlichem den Sitz der Bandage unverzüglich von Ihrem Orthopädietechniker oder Arzt überprüfen lassen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

GB

Treatment with the BORT Clavicula Support in the form of a backpack support provides secure fixation in conservative clavicular fracture therapy.

#### **Instruction for use:**

The BORT Clavicula Support should be fitted by a healthcare professional.

Place the support between the shoulder blades and draw the two padded straps over the shoulders.

Make sure the patient is in an upright body posture and draw the padded straps under the armpits to the back.

Take the tips of the straps through the guide loops and close the hook and loop fasteners.

Draw the vertical straps downwards and tension the support.

Check the course and tension of the padded straps and tighten if necessary.

#### **Indications:**

Clavicle fracture.

#### **Contraindications:**

Lymphedema in the upper extremities, injuries to the skin in the treatment area, oversensitivity against one of the materials used.

#### **Composition:**

50% Polyamide, 35% PUR foam, 10% natural rubber, 5% cotton

#### **Important instructions:**

No reutilization – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

If pressure points, abrasions or similar occur, have your orthopaedic technician or doctor check the fit of the support immediately.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

F

Le traitement avec le bandage claviculaire BORT prend la forme d'un bandage « en sac à dos ». Il sert à immobiliser la région claviculaire en cas de traitement conservateur d'une fracture de la clavicule.

#### **Mode d'emploi:**

Le bandage claviculaire BORT doit être placé par un professionnel. Placez le bandage entre les omoplates et faites passer les deux sangles capitonnées par-dessus les épaules.

Vérifiez que le patient se tient aussi droit que possible et tirez sur les sangles capitonnées vers l'arrière en passant par les évitements sous les aisselles.

Faites glisser les extrémités des sangles dans les passants et fermez les bandes Velcro.

Tirez les brides verticales de la ceinture vers les bas afin de serrer le bandage.

Vérifiez le positionnement et la tension des sangles capitonnées et retendez-les le cas échéant.

**Indications:** De fracture de la clavicule.

#### **Contre-indications:**

Lymphœdème des extrémités supérieures, lésions cutanées de la région à traiter, hypersensibilité à une des substances utilisées.

#### **Composition des matières:**

50% Polyamide, 35% mousse PUR, 10% caoutchouc naturel, 5% coton

#### **Note importante:**

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire.

Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

En cas d'apparition de points de pression, d'éraflures ou autres problèmes, faites immédiatement contrôler la position du bandage par votre orthopédiste ou votre médecin.

Le dispositif contient du latex et peut être à l'origine de réactions allergiques.